**Załącznik nr 2**

**U M O W A nr AWM/NAW/10/2022/TM (WZÓR)**

zawarta w dniu ………………………………….. w Białymstoku pomiędzy:

Uniwersytetem Medycznym w Białymstoku, ul. Kilińskiego 1, 15-089 Białystok,

reprezentowanym przez:

mgr. Konrada Raczkowskiego - Kanclerza,

zwanym w dalszej części umowy „Zamawiającym”

a …………………., ul. ……………., …………………. , NIP: ……….., REGON: ……………..,

reprezentowanym(-ą) przez: ……………..,

zwanym (-ą) w dalszej części umowy „Wykonawcą”.

Ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych nie stosuje się – art. 2 ust. 1 pkt 1).

**§ 1**

**PRZEDMIOT UMOWY**

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania tłumaczeń pisemnych i proofreadingu (weryfikacji językowej). Tłumaczenia pisemne będą obejmować tłumaczenia z języka polskiego na język angielski. Łączna ilość stron w ramach zamówienia do przetłumaczenia z języka polskiego na język angielski lub objęcia proofreadingiem (korektą językową): do 470 stron znormalizowanego maszynopisu (=1800 znaków ze spacjami).
2. Przedmiot umowy został podzielony na dwa odrębne zadania.

a) Zadanie 1. Tłumaczenie i proofreading nazw elementów oznakowania budynków i kampusu UMB.

Usługa polegająca na wykonaniu tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski i w razie potrzeby proofreadingu (korekty językowej) nazw elementów oznakowania budynków i kampusu Uniwersytetu Medycznego w Białymstoku. Tłumaczenie i proofreading obejmie m.in. nazwy jednostek organizacyjnych, nazwy budynków, nazwy poszczególnych pomieszczeń) – do 70 stron znormalizowanego maszynopisu (jedna strona znormalizowanego maszynopisu = 1 800 znaków ze spacjami). - W ramach puli 70 stron znormalizowanego maszynopisu, tłumaczeniem objętych zostanie co najmniej 60 stron znormalizowanego maszynopisu. W zależności od potrzeb, na proofreading (weryfikację językową) przypadnie maksymalnie 10 stron maszynopisu. W przypadku zadania 1. tłumaczenia zostaną przekazane w 1 lub 2 transzach na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym.

b) Zadanie 2. Tłumaczenia materiałów dydaktycznych.

Usługa polegająca na wykonaniu tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski materiałów dydaktycznych – do 400 stron znormalizowanego maszynopisu (jedna strona znormalizowanego maszynopisu = 1 800 znaków ze spacjami). Materiały dydaktyczne dotyczyć będą realizacji zadań dydaktycznych Uniwersytetu Medycznego w Białymstoku. Tematyka tłumaczeń przede wszystkim będzie dotyczyć nauk medycznych, nauk farmaceutycznych, nauk o zdrowiu, biologii, chemii itp. W przypadku zadania 2. tłumaczenia będą wykonywane sukcesywnie, zgodnie z bieżącymi potrzebami Zamawiającego, na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym.

1. Zamówienie dotyczy projektu pt. „Kierunek umiędzynarodowienie. Integracja międzynarodowej wspólnoty UMB i wzmocnienie zdolności do obsługi cudzoziemców". Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać umowę z najwyższą starannością, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, a w szczególności odpowiada za jakość i terminowość wykonania umowy.
3. Teksty muszą być przetłumaczone na poziomie umożliwiającym ich bezpośrednią publikację.
4. a) Czynności wchodzące w skład zadania nr 1. tj. tłumaczenia i proofreading (korekta językowa) muszą być zrealizowane osobiście przez native speakera pochodzącego z Wielkiej Brytanii, wskazanego w formularzu ofertowym złożonym przez Wykonawcę.

b) Czynności wchodzące w skład zadania nr 2. tj. tłumaczenia pisemne materiałów dydaktycznych muszą być wykonywane przez native speakera pochodzącego z Wielkiej Brytanii (British English) lub tłumacza przysięgłego języka angielskiego wskazanego w formularzu ofertowym złożonym przez Wykonawcę.

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości wykonywania tłumaczeń za pomocą programów komputerowych służących do translacji tekstów.
2. Tłumaczenia zrealizowane zostaną zgodnie z zapytaniem ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszej umowy oraz zgodnie z ofertą Wykonawcy, stanowiącą załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
3. Wykonawca oświadcza, że tłumaczenie będzie wykonane przez osoby posiadające odpowiednie doświadczenie zawodowe i kwalifikacje, określone w zapytaniu ofertowym, stanowiącym załącznik nr 1 do umowy.
4. Ewentualne zmiany tłumaczy w trakcie trwania umowy będą możliwe pod warunkiem posiadania przez kolejne osoby odpowiednich kwalifikacji i doświadczenia oraz pisemnej akceptacji zmiany przez Zamawiającego.

**§ 2**

**CENA PRZEDMIOTU UMOWY**

1. Zgodnie z Ofertą Wykonawcy stanowiącą załącznik nr 2 do niniejszej umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy za realizację całości przedmiotu umowy kwotę:

wartość brutto: …………. zł (słownie: …………………………….. brutto), na którą składa się kwota netto: …………… zł i kwota podatku VAT ……………..

1. Wynagrodzenie za realizację tłumaczenia jednej strony znormalizowanego maszynopisu (1800 znaków ze spacjami) wynosi ……. PLN brutto (słownie złotych: ………………..), w tym należny podatek VAT.
2. Kwota określona w §2 ust. 1 zawiera wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia wynikające z treści zapytania ofertowego nr AWM/NAW/10/2022/TM oraz wynagrodzenie z tytułu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych oraz prawa wykonywania i zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego w odniesieniu do wszystkich utworów - w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych - powstałych w związku z wykonaniem umowy.

**§ 3**

**WARUNKI REALIZACJI**

1. Dokumenty, o których mowa w § 1 ust. 2a) zostaną przetłumaczone lub objęte proofreadingiem w terminie nie dłuższym niż 30 dni roboczych od dnia przekazania Wykonawcy materiałów do tłumaczenia.
2. Dokumenty, o których mowa w § 1 ust. 2b) zostaną przetłumaczone w terminie:

- Nie więcej niż 5 dni roboczych od dnia przekazania materiałów do tłumaczenia – w przypadku zleceń do 29 stron znormalizowanego maszynopisu.

- Nie więcej niż 10 dni roboczych od dnia przekazania materiałów do tłumaczenia – w przypadku zleceń pomiędzy 30 a 49 stron znormalizowanego maszynopisu.

- Nie więcej niż 15 dni roboczych od dnia przekazania materiałów do tłumaczenia – w przypadku zleceń o objętości 50 stron znormalizowanego maszynopisu i więcej. Maksymalne jednorazowe zlecenie może liczyć 70 stron maszynopisu.

1. Bieg rozpoczęcia realizacji zlecenia rozpoczyna się od następnego dnia roboczego po dniu przekazania tekstu do tłumaczenia lub proofreadingu do Wykonawcy.
2. Wykonawca zostaje zobligowany do przesłania potwierdzenia przyjęcia zlecenia w ciągu nie więcej niż 12 godzin od momentu przesłania zlecenia przez Zamawiającego. Zlecenia mogą być wysyłane w dni robocze, od poniedziałku do piątku w godzinach 7.30 – 15.30.
3. Zlecenia tłumaczeń lub proofreadingu będą przekazywane Wykonawcy drogą elektroniczną przez osobę upoważnioną wskazaną przez Zamawiającego w niniejszej umowie. Lista upoważnionych osób będzie podlegać aktualizacji, co nastąpi na podstawie e-mailowej informacji.
4. Dokumenty do tłumaczenia lub proofreadingu będą przekazywane Wykonawcy w formie elektronicznej.
5. Wykonawca zostaje zobligowany do dostarczenia tekstu tłumaczenia Zamawiającemu w formacie umożliwiającym edycję tekstu. Możliwy sposób dostarczenia: pocztą elektroniczną lub na nośniku elektronicznym dostarczonym do siedziby Zamawiającego, do osoby zlecającej tłumaczenie.
6. Do prawidłowej realizacji wydarzenia Wykonawca zobowiązany jest zapewnić osoby o odpowiednich kwalifikacjach i doświadczeniu, zgodnie z wymaganiami zawartymi w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia oraz ofertą Wykonawcy.
7. Strony umowy ustalają, że:
8. Jedna strona obliczeniowa przeznaczonego do tłumaczenia lub proofreadingu tekstu źródłowego w języku polskim zawiera 1 800 znaków ze spacjami (znormalizowany maszynopis).
9. Strony niepełne będą rozliczane proporcjonalnie do liczby znaków w tekście źródłowym w języku polskim.
10. Zamawiający nie dopuszcza możliwości rozliczeń stron niepełnych na zasadzie zaokrąglania.
11. Przed przekazaniem Zamawiającemu przetłumaczonego tekstu Wykonawca dokona weryfikacji kompletności oraz poprawności tłumaczeń.
12. Tłumaczenie tekstu obejmuje weryfikację językową i weryfikację techniczno-merytoryczną. Przeprowadzenie weryfikacji (jedno- lub dwustopniowej) całego tekstu ma na celu kontrolę tłumaczenia pod względem:
13. poziomu merytorycznego i dokładności tłumaczenia,
14. poziomu językowego,
15. wykończenia techniczno-formalnego sporządzonych dokumentów.
16. Jeżeli w przetłumaczonym tekście zostaną stwierdzone usterki, Zamawiający wyznaczy Wykonawcy odpowiedni termin do ich usunięcia, a po jego bezskutecznym upływie może od umowy odstąpić lub żądać odpowiedniego obniżenia kwoty wynagrodzenia umownego za dane zamówienie.
17. W przypadku stwierdzenia usterek, Wykonawca dokona wszelkich poprawek w tłumaczonym tekście bez ponoszenia dodatkowych kosztów przez Zamawiającego, w ciągu maksymalnie 3 dni roboczych od dnia zgłoszenia przez Zamawiającego konieczności dokonania poprawek.
18. Sposób przekazania tekstu do tłumaczenia i tekstu przetłumaczonego: wyłącznie poprzez adresy e-mail wskazane w niniejszej umowie lub na nośniku elektronicznym.
19. Wykonawca nie może zlecić wykonania zamówienia osobie trzeciej bądź zlecić wykonania Zamówienia przez osoby inne niż wskazane w formularzu ofertowym bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.
20. Realizując zadanie publiczne polegające na wykonaniu przedmiotu zamówienia, Strona realizująca umowę zobowiązana jest do zapewnienia dostępności architektonicznej, cyfrowej oraz informacyjno-komunikacyjnej, osobom ze szczególnymi potrzebami, co najmniej w zakresie określonym przez minimalne wymagania, o których mowa w art. 6 ustawy z dnia 19 lipca 2019 roku o zapewnieniu dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami, w zakresie w jakim jest to możliwe i zasadne z uwagi na przedmiot umowy.
21. W sprawach związanych z wykonaniem niniejszej umowy, do kontaktów:

ZAMAWIAJĄCY wyznacza: ………………., tel. + 48 ………………… e-mail: …………………,

a WYKONAWCA wyznacza ……………….., tel. + 48 …………, e-mail: ……………..

**§ 4**

**TERMIN REALIZACJI UMOWY**

1. Umowa została zawarta na czas oznaczony, do dnia 28.02.2022 r.
2. W przypadku wcześniejszego niż w terminie określonym w ust. 1 przetłumaczeniem określonej liczby stron znormalizowanego maszynopisu, zakończenie realizacji umowy może nastąpić wcześniej.

**§ 5**

**WARUNKI PŁATNOŚCI**

1. Płatność za realizację przedmiotu umowy nastąpi w dwóch transzach – za każde z wykonanych zadań osobno, na podstawie prawidłowo wystawionych i dostarczonych do Zamawiającego faktur/rachunków (adres Zamawiającego: ul. Jana Kilińskiego 1, 15-089 Białystok).
2. Podstawą wystawienia faktury / rachunku będzie dokonanie odbioru zrealizowanej usługi oddzielnie w zakresie zadania nr 1 i zadania nr 2, potwierdzone protokołem zdawczo-odbiorczym podpisanym przez obie Strony bez uwag.
3. Zamawiający dokona płatności faktury / rachunku w terminie do 30 dni od daty ich otrzymania na rachunek bankowy Wykonawcy nr …………………………….
4. Płatność uważana będzie za zrealizowaną w dniu, w którym bank obciąży konto Zamawiającego.
5. Wykonawca nie może dokonać cesji wierzytelności wynikającej z niniejszej umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.

**§ 6**

**PRAWA AUTORSKIE**

1. W ramach realizacji Wykonawca nieodpłatnie przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do utworów powstałych w wyniku realizacji Umowy.
2. Przez Utwór należy rozumieć każdy powstały w związku z realizacją Umowy rezultat, opracowany zgodnie z warunkami umowy pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą, stanowiący Utwór w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1062 z późn. zm.).
3. Wykonawca nieodpłatnie przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do każdego Utworu, stanowiącego utwór w rozumieniu ustawy wymienionej w § 5 ust. 2., bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy w zakresie następujących pól eksploatacji w zakresie wynikającym z art. 74 ust. 4 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, a także:
4. utrwalanie, kopiowanie, wprowadzanie do pamięci komputerów i serwerów sieci komputerowych,
5. wystawianie i publiczna prezentacja na ekranie, w tym podczas seminariów i konferencji,
6. wykorzystywanie w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audiowizualnych i komputerowych,
7. zwielokrotnienie poprzez wydruk lub nagranie na nośniku magnetycznym w postaci elektronicznej,
8. wprowadzenie do obrotu,
9. nieodpłatne udostępnianie zwielokrotnionych egzemplarzy,
10. wykorzystywanie w całości lub części oraz łącznie z innymi utworami, opracowanie poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnianie, modyfikację, tłumaczenie na języki obce, zmianę barw lub wielkości całości lub części,
11. wprowadzanie całości lub części do sieci komputerowej Internet w sposób umożliwiający transmisję odbiorczą przez zainteresowanego użytkownika, łącznie z utrwalaniem w pamięci RAM,
12. publikacja i rozpowszechnianie w całości lub w części za pomocą wizji i fonii w sieciach przewodowych albo drogą transmisji bezprzewodowej przez stację naziemną lub za pośrednictwem satelity.
13. Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo do wykonywania praw zależnych oraz prawo do wyrażania zgody na wykonywanie praw zależnych do Utworu na polach eksploatacji wykazanych w ust. 3.
14. Skutek rozporządzający przeniesienia autorskich prawa majątkowych nastąpi z chwilą zawarcia Umowy.
15. Przeniesienie autorskich praw majątkowych na rzecz Zamawiającego na polach eksploatacji wskazanych w § 5 ust. 3 zostanie dokonane nieodpłatnie, tj. w ramach wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1.
16. Wykonawca oświadcza, że Utwór (Utwory), który (które) powstaną w toku realizacji Umowy, będą wolne od wad fizycznych i prawnych, oraz że Wykonawcy będą służyć wyłączne majątkowe prawa do Utworu w zakresie koniecznym do przeniesienia tych praw na Zamawiającego oraz, że prawa te nie będą w żaden sposób ograniczone. Nadto Wykonawca oświadcza, że rozporządzenie Utworem nie będzie naruszać żadnych praw własności przemysłowej i intelektualnej, w szczególności: praw patentowych, praw autorskich i praw do znaków towarowych.
17. Strony ustalają, że gdyby okazało się, iż osoba trzecia zgłasza roszczenia do Utworu, Wykonawca po zawiadomieniu przez Zamawiającego, niezwłocznie przystąpi do wyjaśnienia sprawy oraz wystąpi przeciwko takim roszczeniom na własny koszt i ryzyko, a nadto, zaspokoi wszelkie uzasadnione roszczenia wobec Zamawiającego, a w razie ich zasądzenia od Uczelni – regresowo zwróci Zamawiającemu całość pokrytych roszczeń oraz wszelkie związane z tym uzasadnione wydatki i opłaty, włączając w to koszty procesu i obsługi prawnej. Wykonawca zobowiązany będzie do wykonania zobowiązań wskazanych w zdaniu poprzedzającym jedynie w przypadku, gdy roszczenia do Utworu (utworów) powstaną z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
18. Jeżeli Utwór (utwory) będzie (będą) miał (miały) wady prawne lub z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy nastąpią zdarzenia, o których mowa powyżej, uniemożliwiające korzystanie z Utworu i z przysługujących Zamawiającemu praw, Wykonawca zobowiązany będzie do dostarczenia w uzgodnionym przez Strony, w trybie roboczym, terminie wersji Utworu wolnej od wad, spełniającej wymagania określone w Umowie oraz naprawienia szkód powstałych z tego tytułu po stronie Zamawiającego. Zamawiający w sytuacji określonej w zdaniu poprzednim – zamiast żądania dostarczenia Utworu wolnego od wad – może odstąpić od Umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia informacji o sytuacji skutkującej odstąpieniem. Odstąpienie od niniejszej Umowy nie wyłącza obowiązku zapłaty przez Wykonawcę odszkodowania za powstałe szkody.
19. Wykonawca zobowiązuje się do nierejestrowania jako znaków towarowych, w imieniu własnym lub na rzecz innych podmiotów, utworów graficznych, słownych lub audiowizualnych stanowiących elementy Utworu objętego Umową.
20. Na żądanie Zamawiającego, Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia egzemplarzy Utworu na wskazanym przez nią nośniku. Zamawiający nabywa również własność nośników, na których utrwalono i dostarczono Utwór w ramach finansowania Projektu.

**§ 7**

**KARY UMOWNE**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne za:
   1. odstąpienie od umowy lub rozwiązanie umowy przez którąkolwiek ze stron z przyczyn występujących po stronie Wykonawcy w wysokości 20% wartości umowy brutto.
   2. w przypadku opóźnienia w przekazaniu przetłumaczonego tekstu lub w usunięciu usterek w tłumaczeniu Wykonawca zapłaci karę za każdy dzień zwłoki w wysokości 0,2% wynagrodzenia za dane zlecenie.
2. W przypadku stwierdzenia nienależytego wykonania przedmiotu umowy Wykonawca zobowiązany jest do nieodpłatnego usunięcia wad w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
3. Zapłata kar umownych nie wyłącza odpowiedzialności odszkodowawczej (uzupełniającej) Wykonawcy wobec Zamawiającego, na zasadach określonych w Kodeksie Cywilnym.
4. Za nienależyte wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych prawa cywilnego niezależnie od kar umownych.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie należnych kar umownych z przysługującego mu wynagrodzenia.

**§ 8**

**ROZSTRZYGANIE SPORÓW**

Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygane będą w pierwszej kolejności polubownie. W przypadku braku możliwości polubownego rozstrzygnięcia sporów, będą one rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

**9**

**POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Zamawiający przewiduje dokonanie takich zmian w szczególności w razie:
   1. zmiany personelu Wykonawcy lub Zamawiającego ze względów losowych, zdrowotnych lub innych, przy czym zmieniony personel musi spełniać wymogi określone w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia;
   2. zmiany podwykonawcy ze względów losowych lub innych, korzystnych dla Zamawiającego, w przypadku zadeklarowania przez Wykonawcę realizacji zamówienia przy pomocy podwykonawców, przy czym zmieniony podwykonawca musi spełniać wymogi określone w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia;
   3. zaistnienia zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację umowy, wymaga to jednak zgody obu Stron umowy;
   4. gdy konieczność zmiany wynika z okoliczności, których nie dało się przewidzieć w dacie zawarcia umowy, a zmiana jest korzystna dla Zamawiającego.
2. W przypadku wystąpienia przeszkody w realizacji umowy spowodowanej w szczególności działaniem siły wyższej Wykonawca niezwłocznie zawiadomi Zamawiającego o zaistniałej przeszkodzie i Strony uzgodnią tryb dalszego postępowania i ewentualnie nowe warunki realizacji przedmiotu umowy.
3. Strony umowy zobowiązują się do wzajemnego poszanowania swoich interesów i udzielania sobie wszelkich informacji niezbędnych do prawidłowego wykonania umowy.
4. Każda ze stron zobowiązuje się nie ujawniać jakichkolwiek informacji związanych z zawarciem niniejszej umowy, ani informacji handlowych lub organizacyjnych drugiej strony uzyskanych w związku z wykonaniem postanowień niniejszej umowy. Wyjątkiem są informacje dostępne publicznie lub te, których ujawnienia wymagać będą przepisy prawa.
5. Wykonawca oświadcza, że nie będzie w żadnym razie udostępniał powierzonych mu materiałów i ich użycie ograniczy jedynie do celów niezbędnych do wykonania przedmiotu zamówienia.
6. Wykonawca niniejszym oświadcza, iż:
7. na dzień zawarcia przedmiotowej umowy ***nie jest/jest***\* zarejestrowany na potrzeby podatku towarów i usług jako „podatnik VAT czynny” *(\*niepotrzebne skreślić)*
8. wskazany w umowie rachunek bankowy jest zgłoszony w organie podatkowym oraz uwidoczniony w „Wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, zarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT”, a prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej – zwanej dalej „białą księgą”, co Wykonawca potwierdza w formie wydruku z wykazu podatników VAT z „białej księgi”. Wydruk stanowi załącznik do niniejszej umowy.
9. właściwym dla Wykonawcy organem podatkowym jest Urząd Skarbowy: ………………………………………………………………………………
10. W przypadku zmiany statusu z dotychczasowego na inny, Wykonawca zobowiązuje się do poinformowania o powyższym na piśmie Zamawiającego, w terminie 7 dni od dnia dokonania zmiany.
11. W przypadku zmiany wskazanego w umowie rachunku bankowego, Wykonawca jest zobowiązany poinformować Zamawiającego o powyższym na piśmie, w terminie 7 dni od dnia dokonania zmiany. Zmiana w tym zakresie wymaga zawarcia aneksu do umowy na piśmie, pod rygorem nieważności.
12. Strony umowy zastrzegają, iż w przypadku zmiany rachunku bankowego przez Wykonawcę, do czasu uwidocznienia nowego rachunku bankowego w „białej księdze”, termin płatności określony w umowie ulega przesunięciu do dnia uwidoczniania nowego rachunku bankowego w „białej księdze” i zawiadomienia o powyższym Zamawiającego, bez możliwości naliczenia odsetek za opóźnienie, czy też kierowania innych roszczeń w stosunku do Zamawiającego.
13. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
14. Wszystkie zmiany dotyczące ustaleń zawartych w niniejszej umowie wymagają każdorazowo formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności, za wyjątkiem sytuacji określonych w niniejszej umowie.
15. Integralną częścią niniejszej umowy są następujące załączniki:
16. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1;
17. Oferta Wykonawcy – załącznik nr 2;
18. wzory protokołów zdawczo-odbiorczych – załącznik nr 3;
19. wydruk z wykazu podatników VAT z „białej księgi” – załącznik nr 4.

13. Umowa sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Zamawiającego i dla Wykonawcy.

|  |  |
| --- | --- |
| *Zamawiający:* | *Wykonawca:* |
| ………………………………………………… | …………………………………………… |
| Data, podpis, pieczątka | Data, podpis, pieczątka |